

跨文化案例：一次作业引起的烦恼

2022年，在某次课文教学活动中，管老师教授的内容是《快乐汉语》第三册，教授的对象是初级汉语少儿班，班级里一个学生是11岁，另一个学生13岁。讲新课开始之前，管老师讲解新词，讲解完了以后再领读一遍，学生集体读一遍，单个学生抽查读，注意学生读音及音调，及时纠正，并加以鼓励赞扬。最后再集体读一遍。接着讲课文，课文就有这样一个对话，关于XXX喝酒喝醉了，然后讲解课文的时候，老师顺便讲解了生词“酒”“喝醉”的含义和意义，并讲解了相关的中国酒文化，老师介绍了中国的文化，例如：在一些节日和重要的场合，中国人都会喝酒。比如寿酒是给人祝寿的时候喝，表达祝福；“交杯酒”，这是中国婚礼程序中的一个传统仪节；“满月酒”或“百日酒”，中华各民族普遍的风俗之一，生了孩子，满月时，摆上几桌酒席，邀请亲朋好友共贺，亲朋好友一般都要带有礼物，也有的送上红包。这些文化习俗帮助学生快速理解了课文内容，学生们也感觉很有趣。

下课后，管老师布置家庭作业，要求学生读一读这篇课文和生词，并且发读书的录音给老师听，管老师以此检查同学的发音是否标准，是否都掌握好了，检查同学们的学习效果。由于让他们读课文这是家庭作业的一部分，需要家长用手机录音，晚上，在这个任务发布以后，家长就给管老师打电话说自己的孩子在读课文遇到类似“喝酒”“喝醉”这类词语的时候，让学生知道理解这个词语的意思就好了，但是可不可以跳过去不读呢？包括在课堂上讲到相关词汇的时候，可不可以不让学生读出来呢？管老师在此之前也了解到对于穆斯林来说他们是不能喝酒的，但是让管老师意外的是，这类词语连说也不能说。管老师立刻反思自己，对家长也表示了理解，答应了家长的要求。之后，学生在课堂上也会避免读到或写到与“酒”相关的词汇。此后教学中，管老师也对自己的教学做出了改进，避免在有穆斯林学生的课堂上提到“酒”这类的字词。

由家长要求不能读与“酒”相关的词汇而引起的文化回避现象，较为典型的反映了跨文化交际因素对汉语作为第二语言教学的影响，凸显了对外汉语课堂教学“文化输出”所遇到的障碍和问题，也突出了对外汉语课堂教学存在的一些疑惑，值得我们汉语国际教育专业的教师深思。

这一冲突这是由文化饮食禁忌的原因造成的。穆斯林禁酒的理由和意义：伊斯兰教是一种注重清洁、道德和精神纯洁的宗教。穆斯林不饮酒，所以忌讳以酒作礼物送人。根据《古兰经》，酒精被视为一种堕落的物质，被禁止摄入。《古兰经》明确指出：“你们应当远离酒精和赌博，因为这些事会带来不义之事。”因此，根据宗教信仰，穆斯林应该远离酒精饮品。不同民族的人们应该理解并尊重。穆斯林禁止饮酒是为了维护个体和社会的道德和精神纯洁。酒精的摄入会导致人的判断力和控制力下降，容易导致不良行为和社会问题。禁止酒精饮品的目的是为了保护人们免受这些负面影响，保持身心的健康和纯洁。

在我们中国，酒渗透于整个中华五千年的文明史中，从文学艺术创作、文化娱乐到饮食烹饪、养生保健等各方面在中国人生活中都占有重要的位置。在中国，酒也经常被当做一种工具。酒在中国人眼里更多的是当作一种交际的工具，所以在中国的酒文化中缺乏对于酒本身进行科学而系统的理论分析和品评，更在意饮用之后带来的美妙作用。在西方，饮酒的目的往往很简单，为了欣赏酒而饮酒，为了享受美酒而饮酒。所以中西方酒文化的差异也是人们思想的差异。而对于穆斯林禁酒这一行为，我们作为对外汉语教师更应该理解、尊重，提升文化认同感。

语言是一种思想、情感的表达工具和手段，不过，人们时常会尽力避免一些使人感到尴尬的话题和词汇。在这次教学活动中，学生家长要求不读与“酒”相关的词汇，也不能提及相关话题，而这些话题和词汇就被称作禁忌语。所以，禁忌语就是指人们在日常交往过程中，因为一些文化原因而不能、不想或不敢说的词汇，一旦被使用，可能会导致他人不快情绪的一种语言。作为对外汉语教师，我们要在充分了解他国及宗教文化的基础上了解禁忌语，其有助于帮助我们了解该国家的民族文化、风俗习惯、社会意识形态等，从而推进良好交际。要探究禁忌语的文化内涵，就要先把握其形成原因，包括心理因素、文化因素以及政治因素等方面。

通过这次教学可以看出，中国和其他国家在饮食禁忌方面有许多相同之处和不同之处，同一种饮食内容的禁忌不同。各个国家和各个民族之间的交往也越来越频繁，了解也越来越深入。不同的思想观念和不同的生活习惯既在发生碰撞又在彼此交融。现代社会，禁忌的概念更加宽泛。纵向地看，禁忌中宗教迷信的成分相对减少，合乎时代潮流的精神文明的成分相对增多，横向地看，随着中国和

其他国家交流日益频繁，禁忌习俗相互影响，其中相似的成分也在增多。因此，在跨文化交际中，了解彼此的饮食禁忌并尊重这些禁忌是非常重要的。

（该案例来源于2023年3月15日对约旦安曼TAG孔子学院外派教师管老师的电话采访）